

**Großes Neujahrskonzert
'Wiener Flair'
12. Januar 2014, 17 Uhr
Festhalle Kettenis**



Grußwort des Bürgermeisters
Neujahrskonzert 2014
Verlegung der Stolpersteine
Joyeuse Entrée am 23. Oktober 2013
Winterdienst 2013 – 2014
Wahl des Europäischen Parlaments :
Wer darf am 25. Mai 2014 in Belgien wählen?
Gemeinsam aktiv gegen Geschäftsleerstände

3	Öffentliche Untersuchung der Wallonischen Regierung zum	8
4	Entwicklungsplan des öffentlichen Raumes	8
4	Weihnachtsgrüße	8
5	Umfrage zum besseren Schutz des Wassers in Wallonien	8
6	Straßennamen	9
6	Kurz aber wichtig	9
6-7	Neues von Rat für Stadtmarketing und Tourist-Info	10
7	Abfall-Entsorgungskalender 2014	11

Wir danken den Inserenten für ihre Mitarbeit bei der Veröffentlichung dieses Mitteilungsblatts. Wir entschuldigen uns bei denen, die nicht kontaktiert wurden. Wenn Sie in der nächsten Ausgabe erscheinen möchten, kontaktieren Sie uns bitte

Tel. **071/74.01.37** Fax **071/71.15.76**
info@regifo.be **www.regifo.be**

Anerkannt
durch die
Wallonische
Region

**EIGENHEIMKREDIT
GESELLSCHAFT A.G.**

- Hypothekendarlehen mit dem besten Festzinssatz bis 110 %
- Reduzierte Notarkosten
- Termine auch abends bei Ihnen

**4960
Malmedy**

**4700
Eupen**

L. Kuckartz - Rue des Arsilliers, 26 - Tél. : 080/33 06 25
GSM : 0477/24 13 80 Fax : 080/33 06 56
schs.malmedy@skynet.be - www.eigenheimkredit.be

Regifo

Edition SPRL

Notre société édite depuis plus de 30 ans
en partenariat avec les Administrations communales :

- des bulletins communaux
- des brochures d'accueil pour les communes, les hôpitaux...
- des brochures touristiques
- des brochures de l'enseignement
- des plans de communes, de zones touristiques
- ou toutes autres brochures à vocation communale

Vous souhaitez annoncer dans la brochure de votre commune,
vous désirez un renseignement sur nos services ?

Contactez-nous, nous sommes à votre écoute :
via Tél. **071 / 74 01 37** ou via mail : **info@regifo.be**



- www.regifo.be -



**Werte Bürgerinnen und Bürger,
liebe Leser,**

Zum Jahresende halten Sie nicht nur die letzte Ausgabe unseres Mitteilungsblattes für 2013 in der Hand, sondern auch die letzte Ausgabe, die in dieser Form veröffentlicht wird.

Ab 2014 wird EUPEN AKTUELL in einer neuen Form erscheinen: unser Ziel ist es, diese Publikation professioneller und ansprechender zu gestalten. Jede Ausgabe wird ein Schwerpunktthema behandeln. Neben diesem Hauptthema werden einige Nebenthemen aufgegriffen, aber auch wie bisher Service-Meldungen der Stadtverwaltung weitergegeben.

Die Inhalte werden von Gemeindegremium, Stadtverwaltung und Rat für Stadtmarketing gemeinsam ausgearbeitet. Wir hoffen, Sie auf diese Weise noch besser zu informieren und unser Blatt interessanter zu gestalten.

In der Ihnen nun vorliegenden Ausgabe finden Sie u. a. eine Fotoauslese der „Joyeuse Entrée“ unseres Königspaares, die Vorankündigung des Neujahrskonzerts sowie weitere zahlreiche nützliche Informationen. Des Weiteren finden Sie hier auch die neuesten Infos des Tourist-Info und des Rates für Stadtmarketing.

Gestatten Sie mir zum Schluss, Ihnen und Ihren Angehörigen im Namen des Gemeindegremiums, des Stadtrates und der Stadtverwaltung frohe Weihnachten und ein gesundes und glückliches Neues Jahr zu wünschen.

Karl-Heinz Klinkenberg
Bürgermeister

Termine mit den Schöffen

Termine mit den Schöffen können telefonisch über das Bürgertelefon oder per E-Mail an u. a. Adresse angefragt werden.

Bitte geben Sie dort an, mit welchem Schöffen und zu welchem Thema Sie ein Gespräch wünschen, und nennen Sie Ihre Telefonnummer!

Der Schöffe wird Sie schnellstmöglich zwecks Terminvereinbarung kontaktieren.

Bürgertelefon - 087 47 00 00

Montag bis Freitag: 8.00 - 12.00 Uhr &
14.00 - 16.30 Uhr

E-Mail: buergertelefon@eupen.be

Mit allen Diensten können zusätzlich Termine vereinbart werden.

Die zentrale Telefonnummer 087/59 58 11 ist erreichbar:

Mo – Fr: 8.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 17.00 Uhr

Ordnungshüterdienst

Gospertstraße 73, 4700 Eupen

Tel.: 087 44 73 00 – E-Mail: ordnungshueter@eupen.be

Mo – Fr: 8.00 – 12.00 Uhr & 13.30 – 16.30 Uhr

Sa: 9.00 – 12.00 Uhr

Stadtverwaltung

Rathausplatz 14, 4700 Eupen

Tel.: 087 59 58 11 – Fax.: 087 59 58 00

www.eupen.be – E-Mail: info@eupen.be

Mo – Fr: 9.00 – 12.00 Uhr

+ Mi und Do: 14.00 – 16.00 Uhr

Zusätzlich: Standesamt

Do: 16.00 – 18.30 Uhr

Sa: 9.00 – 11.00 Uhr

Bevölkerungsdienst

Do: 16.00 – 18.30 Uhr

Sa: 9.00 – 12.00 Uhr

Städtebau- & Umweltdienst:

Do: 16.00 – 18.30 Uhr (ab 17 Uhr am Empfangsschalter)

Sozial- und Rentendienst

Freie Sprechstunden:

Mo – Do: 9.00 – 12.00 Uhr

Terminvereinbarungen:

Mo – Do: 8.00 – 9.00 Uhr und 13.30 – 16.30 Uhr

Fr: 8.00 – 16.30 Uhr

Zur Bearbeitung ausführlicher Akten wird um Terminvereinbarung gebeten (Tel.: 087/ 59 58 11).

Rat für Stadtmarketing

Marktplatz 7, 4700 Eupen

Tel.-Fax: 087 74 39 32

E-Mail: info@rsm-eupen.be

Mo – Fr: 9 – 12.30 Uhr & 14 – 17 Uhr

sowie auf Termin

Öffnungszeiten der Stadtverwaltung zum Jahresende

An folgenden Tage sind alle Dienste der Stadtverwaltung, das Büro der Ordnungshüter (Gospertstraße 73) sowie die Wertstoffhöfe (Aachener Straße und Gülcherstraße) geschlossen:

Dienstag, 24. Dezember 2013 (Heiligabend)

Mittwoch, 26. Dezember 2013

Dienstag, 31. Dezember 2013 (Silvester)

IMPRESSUM

Verantwortlicher Herausgeber: Stadt Eupen, Karl-Heinz Klinkenberg Redaktion, Koordination: Stadtverwaltung Eupen Layout, Druck: REGIFO Edition - Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Gemeindegremiums der Stadt Eupen

STADTVERWALTUNG EUPEN, Rathausplatz 14, 4700 EUPEN

Stadt Eupen lädt ein zum traditionellen Neujahrskonzert

Samstag 12. Januar 17 Uhr Festhalle Kettenis

Dieses Kulturhighlight hat sich inzwischen zu einem musikalischen und gesellschaftlichen Ereignis ersten Ranges entwickelt. Für viele ist es auch die erste Gelegenheit, mit Freunden und Bekannten auf das Neue Jahr anzustoßen.



Das ideale Weihnachtsgeschenk

Als Solisten konnten wiederum die Sopranistin Véronique Solhosse und der Tenor Xavier Flabat verpflichtet werden. Besondere Schmankerln sind diesmal zweifellos die Tanzbeiträge von Slawek Lukawczyk und Edna Maria Klein. Die mehrfachen Weltmeister im Standardtanz werden das Publikum mit ihren Darbietungen in ihren Bann ziehen. Nach dem Konzert lädt die Stadt das Publikum auf ein Glas Sekt (oder ein anderes Getränk) ein. Leichter und beschwingter kann man das Jahr 2014 sicher nicht beginnen.



Vorverkaufsstellen bis zum 10. Januar 2014

Grenz Echo, Marktplatz 8
Tourist Info-Büro, Marktplatz 7
Eupen's Bunter Shop, Schilsweg 63
Bäckerei Reul, Lindenberg 12, Kettenis
Kulturelles Komitee, Kirchstraße 15
(bis zum 18.12.13)



Fünf Stolpersteine gegen das Vergessen

Am 20. Oktober wurden in Eupen unter großer Anteilnahme der Bevölkerung durch den Kölner Aktionskünstler Gunter Demnig erstmals Stolpersteine im Gedenken an die Opfer des Nationalsozialismus verlegt. Stolpersteine sind zehn mal zehn Zentimeter große Gedenkplatten aus Messing, eingelassen in das Pflaster des Bürgersteigs. Sie

tragen Namen und Daten von Menschen, die von den Nazis entrechtet, in Konzentrationslager verschleppt und ermordet wurden.

Zum Gedenken an Fritz Hennes

Der Polizeikommissar Fritz Hennes wurde am 10. Mai 1940 von Eupener Nazis in „Schutzhaft“ genommen. Damit gilt er als der erste politische Gefangene des Naziregimes in Belgien. Am 9. April 1941 verstarb er im KZ Sachsenhausen. Seine Urenkelin, Alessandra Wintgens, sowie eine Klasse der Pater-Damian-Schule erinnerten in bewegenden Worten an seinen Lebens- und Leidensweg. Für die Familie des Opfers stellt der Stolperstein vor Haus Simarstraße 124 einen versöhnlichen Abschluss mit der Vergangenheit und ein Zeichen gegen das Vergessen dar.

Zur Erinnerung an die jüdische Familie Schalit

Extra aus Israel waren die 83-jährige Rosa Schalit und ihr Ehemann nach Eupen angereist. Vor ihrem früheren Elternhaus Gospertstraße 54 wurden gleich vier Stolpersteine verlegt: ein Stein ist ihrem Vater gewidmet, der im August 1942 von der Gestapo verhaftet und später nach Auschwitz deportiert wurde, wo er auch verstarb.

Die Mutter und zwei Geschwister überlebten in verschiedenen Verstecken in Lüttich und Verviers. Auch ihnen ist jeweils ein Stein gewidmet. Bürgermeister Klinkenberg erinnerte daran, dass die Stolpersteine bleibende Zeichen der Erinnerungskultur sind, die dazu beitragen, das Bewusstsein zu schärfen, dass solche Verbrechen nie wieder vorkommen dürfen.





Joyeuse Entrée am 23. Oktober 2013

Bei bestem Wetter fand am 23. Oktober die Joyeuse Entrée unseres neuen Königspaares in der Deutschsprachigen Gemeinschaft statt. Nach einem Empfang im Rathaus und einer kurzen Ansprache Seiner Majestät des Königs vom Balkon des Rathauses nahm sich das Königspaar beim Bad in der Menge ausgiebig Zeit für die Begrüßung der Bevölkerung. Nach dem anschließenden Arbeitsessen im Ambassador Hotel Bosten besuchten die Königlichen Hoheiten das neue Parlamentsgebäude am Kehrweg und nahmen dort an der akademischen Sitzung zur Feier des 40-jährigen Bestehens des Parlaments teil.

Das Königspaar dankt der Bevölkerung

Mit Schreiben vom 28. Oktober 2013 übermittelt der Protokollchef des Palastes der Stadt den Dank Ihrer Majestäten für den herzlichen Empfang und die guten Wünsche der Bevölkerung, die Ihnen in Form eines gebundenen Buches überreicht wurden.

Ihre Majestäten waren „von der ergreifenden Ergebenheit und Begeisterung der Bevölkerung sehr beeindruckt“, so der Protokollchef wörtlich.

Fotos : Eclipse Photographie



Winterdienst 2013-2014

Der Winter steht wieder vor der Tür und für den Bauhof der Stadt Eupen bedeutet dies die Mobilisierung der Schneeräumdienste zur bestmöglichen Gewährleistung Ihrer Sicherheit.

In der Zeit vom 19. November 2012 bis zum 10. März 2013 sind 88 Personen in 4 Equipen abwechselnd im Einsatz, um im Notfall von 4 bis 24 Uhr den Räumdienst abzusichern. Während der Arbeitszeiten wird im Bedarfsfall das gesamte Personal des städtischen Bauhofes zu diesem Zweck abgestellt.

Da es aus logistischen Gründen nicht möglich ist, alle Gemeindestraßen (107 Kilometer) binnen einer Stunde vollständig zu räumen, werden die Straßen nach folgenden Prioritäten geräumt:

- 1) Straßen mit starker Neigung sowie die Hufengasse
(Zufahrt zum Krankenhaus)
- 2) Hauptverkehrsachsen
- 3) Nebenstraßen
- 4) Wohngebiete



In den stark abschüssigen Teilen des Kehrwegs („Kehrberg“) und der Kugelgasse werden bei Glättegefahr Durchfahrtsverbote erlassen.

Zudem wird in der Edelstraße, im Kehrweg und in der Destraße sowie auf den Stegen rechts und links der Weser auf einen eingeschränkten Winterdienst hingewiesen. Das Befahren bzw. Begehen erfolgt somit auf eigene Gefahr. Ferner werden an folgenden Stellen Findlinge oder Poller entfernt, um die Arbeitsweise der Schneeräumdienste zu optimieren:

- zwischen An der Goldenen Hand und Schmittgasse
- zwischen Nikolausfeld und Birkenweg
- Am Weiherhof
- zwischen Buchenweg und Lindenweg
- in der Vyllgasse in Richtung Sport- und Festhalle Kettenis
- zwischen Herrenpfad und Schöne Aussicht
- im Rothfeld
- an der Promenade

Da die Winter in den vergangenen Jahren im Wechsel sehr schneereich bzw. schneearm waren, hat die Stadtverwaltung diverse Maßnahmen getroffen, um einem extremen Wetterumschwung spontan begegnen zu können:

- Vermeidung von Lieferengpässen für Streusalz durch einen Sammeleinkauf der Provinz Lüttich: in einem Lager der Provinz in Amay stehen 315 Tonnen Streusalz auf Abruf bereit.
- 4 hiesige Privatunternehmen stehen dem Bauhof bei Bedarf mit schwerem Gerät bei den Räumarbeiten zur Seite.
- Es wurden Notrouten ausgearbeitet, um bei Bedarf die neuralgischen Punkte zu räumen.
- Bei punktuellm Bedarf (dringende Anfrage der Polizei, feststeckende Fahrzeuge, usw.) wird ein zusätzliches Räumfahrzeug der Feuerwehr angefordert.



Folgende 16 Straßen, die Eigentum der Wallonischen Region sind, werden durch den Öffentlichen Dienst Wallonie - Straßen geräumt:

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| ▪ Aachener Straße | ▪ Monschauer Straße |
| ▪ Frankendelle | ▪ Destraße |
| ▪ Haasstraße | ▪ Olengraben |
| ▪ Herbesthaler Straße | ▪ Rathausplatz |
| ▪ Hookstraße | ▪ Rotenberg |
| ▪ Kaperberg | ▪ Rotenbergplatz |
| ▪ Lascheterweg | ▪ Schilsweg |
| ▪ Malmeyer Straße | ▪ Vervierser Straße |

Wichtige Telefonnummern:

Für das städtische Wegenetz:

- 087 55 37 32 - Bauhof: montags bis freitags von 7.45 bis 12 Uhr und von 12.40 bis 16 Uhr
- Außerhalb dieser Zeiten: über die Polizei: 087 55 25 80

Für das Wegenetz der Wallonischen Region - Regionalstraßen:

- Über die Polizei, 24 Stunden/ 24 Stunden : 087 55 25 80

Hinweise für die Bevölkerung

- Machen Sie Ihre Fahrzeuge wintertauglich (Reifen, Schneeketten, Frostschutz für Wischanlage vorsehen, Scheibenwischer ersetzen, Batterie überprüfen). Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass Sie jederzeit rechtzeitig abfahren können und nicht in Zeitnot geraten.
- Ein Satz Winterreifen ist in den meisten Fällen kostengünstiger als die Eigenbeteiligung der Versicherung (Franchise) bei einem Unfall.
- Stellen Sie Ihre Fahrzeuge bei Frost- oder Schneefallgefahr nicht in Steigungen ab.
- Fahren Sie rechtzeitig ab und sehen Sie genügend Zeit vor, Ihre Scheiben vor der Abfahrt komplett von Schnee und Eis zu befreien.
- Passen Sie Ihre Fahrweise den winterlichen Bedingungen an.
- Halten Sie die Bürgersteige frei von Schnee und Eis. Werfen Sie dabei den Schnee nicht auf die Fahrbahn und halten Sie nach Möglichkeit die Rinne frei.
- Zeigen Sie Verständnis dafür, dass die Räumdienste nicht überall zur gleichen Zeit arbeiten können.
- Zeigen Sie sich hilfsbereit gegenüber den Mitbürgern.
- Fahren Sie nach dem Prinzip, dass bergab fahrende Fahrzeuge den bergauf fahrenden Fahrzeugen die Vorfahrt überlassen, damit der Verkehr nicht zum Stillstand kommt.

Wahl des Europäischen Parlaments Wer darf am 25. Mai 2014 in Belgien wählen?

Wer als Bürger eines Mitgliedstaates in Belgien wohnt, ohne die belgische Staatsangehörigkeit zu besitzen, kann in Belgien an der Wahl des Europäischen Parlaments teilnehmen und für Kandidaten auf belgischen Listen wählen.

Der Antrag auf Eintragung in die Wählerliste muss spätestens am 28. Februar 2014 bei der Stadtverwaltung eingehen.



Um als europäischer Bürger an dieser Wahl teilzunehmen, müssen Sie folgende 4 Bedingungen erfüllen:

1. die Staatsangehörigkeit eines heutigen Mitgliedstaates besitzen.

Diese Länder sind: **Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich oder Zypern.**

Wer sowohl eine dieser 27 Staatsangehörigkeiten als auch die belgische Staatsangehörigkeit besitzt, gilt als Belgier und nimmt also an allen belgischen Wahlen teil.

2. den Hauptwohntort in einer belgischen Gemeinde haben.

Sie müssen im Bevölkerungsregister oder im Fremdenregister der belgischen Gemeinde, in der Sie wohnen, eingetragen sein. Diese Bedingung muss **spätestens am 1. März 2014** erfüllt sein.

3. mindestens 18 Jahre alt sein

Um wählen zu dürfen, müssen Sie spätestens am 25. Mai 2014, dem Tag der Wahl, **18 Jahre** alt sein.

4. nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen sein oder unter die Aussetzung dieses Rechts fallen.

Sie dürfen sich auch nicht in einem der durch das belgische Gesetz bestimmten Fälle des Ausschlusses vom Wahlrecht beziehungsweise der Aussetzung des Wahlrechts befinden. Des Weiteren darf Ihnen das Wahlrecht in Ihrem Herkunftsstaat nicht infolge einer gerichtlichen Einzelfallentscheidung oder eines Verwaltungsbeschlusses aberkannt worden sein.

5. in der Wählerliste eingetragen sein

Schließlich müssen Sie in der Wählerliste der Gemeinde eingetragen sein. Zu diesem Zweck müssen Sie **das Formular C/1 (doc)** ausfüllen, das bei der Gemeindeverwaltung Ihres Hauptwohntortes erhältlich ist oder auf der Webseite des

föderalen Dienstes (www.wahlen.fgov.be) zum Herunterladen bereit steht.

Das ausgefüllte Formular muss spätestens am 28. Februar 2014 im Gemeindehaus eingereicht werden.

Beim Einreichen des Antrags muss Aufenthaltsgenehmigung vorgelegt werden. Ihnen wird dann eine Empfangsbestätigung ausgehändigt.

Das ausgefüllte und unterschriebene Formular kann ebenfalls per Post, Mail oder Fax eingereicht werden: in diesem Fall muss eine Kopie der Aufenthaltsgenehmigung beigefügt werden.

Die Gemeindeverwaltung untersucht Ihren Antrag.

Wenn Sie als Wähler zugelassen werden, erhalten Sie eine amtliche Mitteilung der Gemeinde. Wahlen ist in Belgien Pflicht. Sobald Sie in die Wählerliste eingetragen worden sind, sind Sie also gesetzlich verpflichtet, am 25. Mai 2014 in Ihrer belgischen Gemeinde zu wählen. In diesem Fall dürfen Sie in Ihrem Herkunftsland nicht an der Wahl des Europäischen Parlaments teilnehmen.

Sind sie bereits früher in die Wählerliste eingetragen worden (z.B. für die Wahl des Europäischen Parlaments vom 7. Juni 2009)? Sie müssen keinen neuen Antrag stellen (sofern Sie weiterhin die anderen Wahlberechtigungsbedingungen erfüllen). Sie bleiben in der Wählerliste eingetragen und unterliegen der Wahlpflicht.

Die Eintragung kann bei der Stadtverwaltung oder anhand Ihres elektronischen Aufenthaltsscheins über die Webseite <https://meineakte.rn.fgov.be> überprüft werden.

Das Gemeinderatkollegium kann Sie nicht als Wähler zulassen und also nicht in die Wählerliste eintragen.

Der Beschluss wird Ihnen in schriftlicher Form mitgeteilt.

Sie können gegen diesen Beschluss Berufung einlegen. Auskünfte über das Berufungsverfahren sind bei der Stadtverwaltung oder über die Webseite <https://meineakte.rn.fgov.be> erhältlich.

P.S.: Alle Belgier, die mindestens 18 Jahre alt sind und das Stimmrecht besitzen, sind automatisch in der Wählerliste eingetragen und unterliegen der Wahlpflicht.

Einreichen der Anträge und Information:

Bevölkerungsdienst der Stadt Eupen, Rathausplatz 14, 4700 Eupen

Fax.: 087 59 58 00, Tel.: 087 59 58 39, bevoelkerungsdienst@eupen.be

Gemeinsam aktiv gegen Geschäftsleerstände

Geschäftsleerstände sind in vielen Innenstädten nicht zu übersehen und auch in Eupen blickt man hier und da ins Leere. Leer stehende Geschäfte beeinflussen das Erscheinungsbild der Einkaufsstraßen und sie belasten zudem durch die Leerstandssteuer die Eigentümer.

Aber Leerstände bieten auch ein großes Entwicklungspotential, Raum für neue Geschäftsideen.

Um dieses Potential zu nutzen, haben die Stadt Eupen, der Rat für Stadtmarketing und das Energieberatungsbüro der Wallonischen Region eine Arbeitsgruppe gegründet.

Was bieten wir an?

- Unterstützung und Beratung bei administrativen Angelegenheiten
- Organisation einer „Kontaktbörse“ für Leerstandsbesitzer und interessierte (neue) Einzelhändler
- Durchführung eines Wirtschaftsabends im März 2014 zum Thema Einzelhandel und Leerstand für Einzelhändler, Leerstandsbesitzer und alle Interessierten mit zukunftssträchtigen Geschäftsideen

Was können Sie als Eigentümer eines Leerstandes tun?

- Informieren Sie sich über die Leerstandssteuer und Ihre Möglichkeiten, deren Fälligkeit aufzuschieben
- Informieren Sie sich über die Möglichkeiten und Vorteile der Aufwertung Ihrer Immobilie (z. B. durch Renovierungs- oder Sanierungsmaßnahmen) und über die verschiedenen finanziellen Unterstützungen, die Sie hierfür beantragen können
- Beteiligen Sie sich an der „Leerstandsbörse“ und nutzen Sie so die Kontaktmöglichkeiten zu interessierten (neuen) Einzelhändlern



Die große Leere in Eupen?

Infos zur Steuer auf leer stehende Bauten und zur „Leerstandsbörse“

Rita Nagil
Wohnungsdienst
Stadt Eupen
Rathausplatz 14
rita.nagil@eupen.be
Tel.: 087/59 58 27

Infos zum Wirtschaftsabend des RSM

Alain Brock
Rat für Stadtmarketing
Marktplatz 7
info@rsm-eupen.be
Tel.: 087/74 39 32

Infos rund um Prämien für Sanierungen & Co.

Michel Johanns
Energieberatung Eupen
Hostert 31 A
Michel.JOHANNs.ext@spw.wallonie.be
Tel.: 087/55 22 44



Fenster der Möglichkeiten!

Weitere Informationen unter: www.eupen.be ⇨ Stadtmarketing ⇨ Leerstand

Um gemeinsam die Leerstände in Eupen wieder aufzufüllen, rufen wir alle Besitzer leer stehender Geschäftsflächen auf, sich zu beteiligen. Wir schreiben derzeit alle betroffenen Immobilieninhaber an und senden ihnen die wesentlichen Informationen zu. Für weitere Fragen und individuelle Beratungen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

*Frohe Weihnachten
und ein glückliches Neues Jahr
wünscht Ihnen
die STADT EUPEN*



UNTERSUCHUNG - BEKANNTMACHUNG

Entwurf des Entwicklungsplans des regionalen Raumes (SDER)

Durch Beschluss vom 7. November 2013 hat die Wallonische Regierung den Entwurf des Entwicklungsplanes des regionalen Raums (SDER) vorläufig angenommen. Bevor dieses Dokument endgültig angenommen wird, hat die Regierung den Minister der Wallonischen Regierung, Philippe Henry, damit beauftragt, eine öffentliche Untersuchung in die Wege zu leiten.

Diese öffentliche Untersuchung wird **vom 29. November 2013 bis zum 13. Januar 2014** in Anwendung der Bestimmungen des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie (CWATUPE) organisiert.

Der Entwurf des SDER wird ebenfalls einem Verfahren zur Bewertung der Auswirkungen auf die Umwelt in einem grenzüberschreitenden Kontext unterworfen.

Die dabei der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellten Dokumente sind:

- die territoriale Diagnose der Wallonie
- der Entwurf des Entwicklungsplans des regionalen Raumes (SDER)
- die nichttechnische Zusammenfassung und die Bewertung der Ein- und Auswirkungen des Entwurfs des SDER.

Diese Dokumente werden während des Zeitraums von 45 Tagen auf der Website <http://SDER.wallonie.be> sowie bei der Stadtverwaltung, Rathausplatz 14 im Städtebaudienst während der Öffnungszeiten täglich von 9.00 bis 12.00 Uhr und zusätzlich mittwochs von 14.00 bis 16.00 sowie donnerstags von 14.00 bis 18.30 Uhr zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Im Laufe der öffentlichen Untersuchung wird der Entwurf des SDER in den Räumlichkeiten des Kulturellen Komitees, Kirchstraße 15 in Eupen am Donnerstag den 09. Januar 2014 um 19.00 Uhr präsentiert.

Reklamationen und Bemerkungen sind bis zum 13. Januar 2014 per E-Mail an die Adresse SDER@JCEDD.be, per Fax an 087 59 58 00, per normalem Schreiben an den Raumordnungs- und Städtebauberater, oder das Gemeindegemeinschaftsamt unter der Anschrift Stadtverwaltung oder Rathausplatz 14 in 4700 Eupen zu richten bzw. bei ihnen vor dem Abschluss der öffentlichen Untersuchung oder am Tag der Abschlusssitzung der öffentlichen Untersuchung zu äußern.

Unter Gefahr der Nichtigkeit werden die Postsendungen oder Fernkopien datiert und unterzeichnet; E-Mails enthalten deutlich die Identität des Einsenders und werden mit dem Datum versehen.

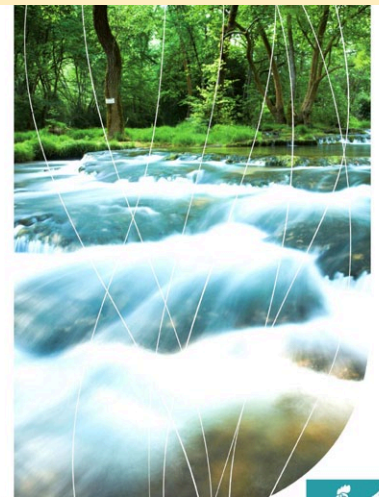
Mündliche Reklamationen und Bemerkungen werden auf Absprache durch den Raumordnungs- und Städtebauberater oder aber durch den zu diesem Zweck bestimmten Gemeindebediensteten aufgenommen.

Die Abschlusssitzung der öffentlichen Untersuchung wird am 13. Januar 2014 von 11.00 bis 12.00 Uhr bei der Stadtverwaltung im Städtebaudienst unter o. a. Adresse stattfinden.

Öffentliche Umfrage zum besseren Schutz des Wassers in Wallonien

Geben wir
dem wasser
leben!

Fragen zu einem
besseren Schutz
des Wassers in
Wallonien.



Im Rahmen der europäischen Wasserpolitik wird vom 16.09.2013 bis zum 17.03.2014 eine öffentliche Umfrage durchgeführt.



Die Bürger sind aufgerufen, ihre Meinung zu Zeitplan und Arbeitsprogramm 2016 – 2021 und zu den wichtigsten Fragen, die bei der Ausarbeitung der zweiten Verwaltungspläne pro hydrographischem Bezirk mitzuteilen.

Broschüre und Infos:

Frau Nadia Reinartz,
Städtebau- und Umweltdienst,

Tel.: 087 59 58 33,

nadia.reinartz@eupen.be

<http://environnement.wallonie.be/dce>

Wie geben Sie Ihre Stimme gültig ab?

Damit Ihre Stimmabgabe gültig ist, dürfen Sie nur für eine Liste wählen: entweder im Feld am Kopf der Liste (Listenstimme) oder im Feld neben dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten (Vorzugsstimmen). Geben Sie gleichzeitig eine Listenstimme und eine oder mehrere Vorzugsstimmen ab, wird die Listenstimme nicht berücksichtigt.

Straßennamen (3)

In dieser Rubrik werden Erklärungen zu den Straßennamen auf dem Gebiet der Stadt gegeben. In der heutigen Ausgabe stellen wir die «Promenade» und die «Gülcherstraße» vor.

Promenade

Ein Privatweg, den man „Promenade“ nannte, führte von der Aachener Straße direkt zum weitbekannten Hotel Baum in Kettenis (ab 1876) mit seinem großen Festsaal, seiner Gaststätte mit Aussichtsplattform, seiner Parkanlage und seinen Pferdeställen für die Tiere der Gäste. Die Eupener Kaufleute benutzten ihn, wenn sie zu Pferd oder mit der Kutsche anreisten. Auch wurde er von Ballgästen zum „Promenieren“ gerne in Anspruch genommen.

Dieser Weg wurde 1975, nachdem die ehemalige Gemeinde Kettenis das heutige Spielplatzgelände erworben hatte, aus Sicherheitsgründen in dieses einbezogen. Kein Kind sollte über diese Promenade auf die gefährliche Aachener Straße gelangen.

Der neu angelegte Fuß- und Fahrradweg beginnt in geringer Entfernung von der ehemaligen „Promenade“ und dient bereits kurz nach seiner Fertigstellung vielen Menschen zum „Promenieren“.

(Bernhard Heeren, Ehrengemeindesekretär der Altgemeinde Kettenis, April 2008)



Gülcherstraße



Als erste Eupener Straße wurde sie im Jahr 1926 nach einem Eupener Bürger benannt. Arthur GÜLCHER, geboren 1826, war Tuchfabrikant und besaß eine Weißgarnspinnerei auf der Hütte, die „alten Kammgarnwerke“ (heutiges Rohrwerk). Er war 25 Jahre Stadtverordneter und führendes Mitglied der Industrie- und Handelskammer.

Er trug den Titel „Geheimer Kommerzienrat“. Arthur Gülcher gründete den Konsumverein und ließ im Hütterprivatweg preiswerte Arbeiterwohnungen bauen. Auch richtete er im Jahre 1876 die erste Handwerker-Fortbildungsschule in Eupen ein.

Arthur Gülcher war der höchstbesteuerte Bürger Eupens und verwendete einen bedeutenden Teil seines Vermögens zum Wohle seiner Heimatstadt und seiner Arbeiter. Er verstarb am 8. Januar 1899.

(Hubert Keutgens, Eupener Straßennamen und ihre Bedeutung, März 2005)

Kurz aber wichtig:

a. Renten- und Sozialdienst am 17. 12. 2013 geschlossen

Wegen einer Fortbildung ist der Renten- und Sozialdienst am Dienstag, dem 17. Dezember 2013 geschlossen.

b. Vereinssubsidien 2014

Die Subsidienanträge der Vereine müssen bis Ende Januar 2014 bei der Stadtverwaltung eingereicht werden. Die Antragsformulare erhalten Sie am Empfangsschalter des Rathauses oder können auf der Webseite der Stadt (www.eupen.be) heruntergeladen werden. **Vereine, deren Antrag am 1. Februar 2014 nicht vorliegt, können in der Subsidienliste 2014 nicht berücksichtigt werden** und können ihren nächsten Antrag erst für 2015 einreichen. Berücksichtigt werden nur korrekt und vollständig ausgefüllte Anträge (mit allen erforderlichen Anlagen).

c. Öffentliche Untersuchung zur Anpassung des Programms zur dauerhaften Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft

Die Wallonische Regierung beabsichtigt, eine Anpassung des Programms zur dauerhaften Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft vorzunehmen.

Der Erlassentwurf sowie der Bericht über die strategische Umweltprüfung (Kategorie A.2), sind einer öffentlichen Untersuchung unterworfen.

Die Untersuchung findet von Mittwoch, 6. November 2013 bis Freitag, 20. Dezember 2013 statt und wird am 20. Dezember 2013, 11.00 Uhr im Umweltdienst, Büro 17, Rathausplatz 14, 4700 Eupen, abgeschlossen.

Schriftliche Bemerkungen können an die Stadtverwaltung Eupen, Umweltdienst, Rathausplatz 14, 4700 Eupen gerichtet werden.

Die Akte und der Bericht über die strategische Umweltprüfung können noch bis zum Abschlussdatum der Untersuchung jeden Werktag während der Dienstzeiten sowie am Donnerstag, 12. und Donnerstag, 19. Dezember 2013 jeweils bis 20 Uhr (nach min. 24-stündiger vorheriger telefonischer Vereinbarung beim Umweltdienst, 087 59 58 33), Rathausplatz 14, 4700 Eupen eingesehen werden.

Jeder Interessierte kann bis zum Abschluss der Untersuchung seine schriftlichen

Beschwerden und Bemerkungen per E-Mail (gaby.dubois@eupen.be), Fax (087 59 58 00), Post oder durch Abgabe beim Umweltdienst, Büro 17, Rathausplatz 14, 4700 Eupen vorbringen.

Faxschreiben müssen datiert und unterschrieben sein, E-Mails müssen deutlich die Identität des Einsenders enthalten und datiert sein.

Mündliche Bemerkungen und Beschwerden werden auf Anmeldung bei Frau Gaby Dubois (087 59 58 33) entgegengenommen.

d. Identifizierung und Registrierung von Hunden

Seit September 1998 ist die Identifizierung und Eintragung von Hunden in Belgien Pflicht.

Jeder Hundebesitzer muss seinen Hund einregistrieren lassen, bevor dieser 4 Monate alt ist. Bei jedem Wechsel des Hundebesitzers muss der neue Besitzer die Angaben anpassen lassen.

Ihr Ansprechpartner für die Einregistrierung ist Ihr Tierarzt. Von ihm erhalten Sie den Hundepass und er sorgt dafür, dass sie in der Datenbank der belgischen Vereinigung zur Identifizierung und Einregistrierung von Hunden als Besitzer eingetragen werden.

Dank dieser Registrierung können Polizei und Tierärzte jederzeit den Hundebesitzer ausfindig machen. Der Hundepass umfasst alle wichtigen Angaben zum Besitzer, zu den Impfungen und zu den notwendigen Behandlungen Ihres Hundes.

e. Testalarme der SEVESO-Sirenen

Die Sirenen der SEVESO-Betriebe werden alle 3 Monate getestet. Das Ministerium legt jährlich die Daten für die Test-Alarme fest.

Für 2014 wurden die Tests auf folgende Donnerstage, jeweils zwischen 11.45 und 13.15 Uhr festgelegt:

2. Januar 2014

3. April 2014

3. Juli 2014 und

2. Oktober 2014.

a. Adventskalender

Im Advent wird jeden Abend um 17.30 Uhr auf dem Marktplatz ein Türchen des großen Adventskalenders geöffnet.

Auch in diesem Jahr haben die Schülerinnen und Schüler der hiesigen Kindergärten und Schulen viel Mühe und Kreativität in die beleuchteten Bilder gesteckt.



Zur Eröffnung am Sonntag, dem 1. Dezember findet um 17 Uhr ab dem Clown-Denkmal an der Bergstraße ein kleiner Festzug statt, der vom Königlichen Harmonie Orchester begleitet wird. Anschließend öffnet St. Nikolaus das 1. Türchen des Adventskalenders, hinter dem das Gewinnerbild 2012 der Grundschule Kettenis erscheint.

Der Reinerlös dieser kleinen Feier kommt einer Eupener Familie in Not zu Gute.

Am Mittwoch, 4. Dezember, dem Tag der Heiligen Barbara, Schutzpatronin der Feuerwehr, wird der Nikolaus mit dem Leiterwagen und in Begleitung der Feuerwehr erscheinen, um das 4. Türchen zu öffnen.

Am Namenstag von St. Nikolaus, dem 6. Dezember wird ebenfalls die Feuerwehr dem Nikolaus die Ehre geben, um mit ihm das Fenster der Adventskalenderfreunde zu öffnen. Für das schönste Fenster wird auch in diesem Jahr wieder ein Wanderpokal vergeben.

b. 42. Weihnachtsmarkt vom 13. bis 15.12.2013

60 Weihnachtsstände sowie weihnachtlich dekorierten Schaufenster laden zum Weihnachtssopping ein. Aussteller aus Belgien, Deutschland, Frankreich und den Niederlanden werden ein breitgefächertes Angebot präsentieren.

Das festliche Angebot wird allen Sinnesfreuden gerecht: köstliche Leckereien, Kunsthandwerk, eine große Auswahl an Weihnachtsdekoration, Stoffpuppen, eine Schokoladenwerkstatt, Imkereiprodukte, Glas-Phantasien, Holzdekoration, Accessoires wie Mützen, Schals und Handschuhe, Blumenkunst, Schmuck und Kerzen. Harmonien, Turmbläser, Musikkapellen zaubern eine gemütliche weihnachtliche Stimmung. Auf dem Marktplatz werden die Messdiener der Unterstadt an allen Tagen ein Krippenspiel aufführen.

Öffnungszeiten: Freitag von 14.00 – 21.00 Uhr

Samstag von 14.00 – 21.00 Uhr

Sonntag von 11.00 – 20.00 Uhr

Herzliche Einladung an alle!

c. Weihnachtskonzerte

„Weihnachten in der Stadt“

Sonntag, 1. Dezember in der Pfarrkirche St. Katharina, Kettenis

Mitwirkende:

- Eupener Knabenchor, unterstützt durch das Jugend-Streichensembel
- Instrumentaleinlagen von Streichern und Chorknaben, die selbst ein Instrument spielen
- Kgl. Kirchenchor St. Cäcilia Kettenis

Sonntag, 8. Dezember in der Klosterkirche, Rathausplatz

Mitwirkende:

- Cantabile
- Musica Cantica
- Pro Arte

Sonntag, 15. Dezember in der Pfarrkirche St. Nikolaus, Kirchstraße

Mitwirkende:

- Kgl. MG Marienchor Eupen
- Cäcilienchor an St. Nikolaus

Sonntag, 22. Dezember in der Bergkapelle, Bergkapellstraße

Mitwirkende:

- Voices - Frauenchor an St. Josef
- Kgl. Männerquartett Eupen

Die Konzerte finden jeweils um 19.00 Uhr statt, Eintritt frei.

Weihnachtskonzert in der Kapelle des Klösterchens

Sonntag, 15. Dezember, 18.00 Uhr mit dem Singkreis Melodia

d. Krippenwanderungen

Die Eupener Kirchen und Kapellen, mit den aufgebauten Krippen und weihnachtlich geschmückt, sind ganz besonders einladend.

Ein Faltblatt führt zu den schönsten Krippen in der Stadt.

Die Krippen sind vom 22. Dezember bis zum 12. Januar 2013 zu besichtigen.

Geführte Krippenwanderung am Freitag, 27. Dezember 2013

Treffpunkt: 17 Uhr am Rathaus.

informiert Frau Wünsche die Besucher über die Entstehung der Krippen, den Advent und die verschiedenen Bräuche. Witzige Kurzgeschichten und Interessantes zu Eupener Geschichten werden für Faszination und Staunen sorgen. Die Wanderung endet am Garnstock, wo eine Überraschung die Teilnehmer erwartet.



e. Eupener Produkte zur Weihnachtszeit

Erhältlich im Tourist Info Eupen:

1 Flasche Eupener Klostertröpfchen 500 ml:	4,75 €
1 Flasche Weißwein:	7 €
1 Flasche Rosé:	7 €
1 Flasche Rotwein:	7 €
1 Flasche (0,33 l) Eupener Spezialbier „Cabane Blonde“:	2 €
1 Glas Eupener Honig 500 gr:	6,50 €
1 Buch „800 Jahre : Von Döpen nach Eupen“:	20 €

zusätzlich:

Eupener Platz mit 800 Jahre Logo - erhältlich in den Eupener Bäckereien

Eupener-Bier-Wurst - erhältlich in den Eupener Metzgereien

Eupener Ansichten von A. Christmann

12 €

Zur 800-Jahr-Feier hat der Eupener Maler Adolf Christmann als Zeichen der besonderen Verbundenheit zu seiner Heimatstadt eine Serie von sechs kolorierten Zeichnungen mit Motiven aus der Oberstadt, der Unterstadt und Kettenis in limitierter Auflage angefertigt.

Diese Kunstdrucke werden in einer Mappe zum Vorzugspreis von 12,- Euro angeboten. Das ideale Präsent für Ihre Kundschaft, Ihre Geschäftspartner oder Ihr Personal.

Erhältlich bei:

Tourist-Info Eupen

Eupens Bunter Shop, Schilsweg 63, Eupen, Tel.: 087 55 71 91

f. „Eupen in 800 Bildern“ - Fotoausstellung im Atelier Kunst und Bühne

Öffnungszeiten :

Samstag, 14. Dezember, 14 – 19 Uhr

Sonntag, 15. Dezember, 10 – 19 Uhr.

Eintritt frei

Info:

- Rat für Stadtmarketing, Marktplatz 7, 4700 Eupen
Tel.-Fax: 087 74 39 32
E-Mail: info@rsm-eupen.be
- Tourist Info, Marktplatz 7, 4700 Eupen
Tel.: 087 55 34 50 - Fax 087 55 66 39
www.eupen.be
E-Mail: info@eupen-info.be



Abfall-Entsorgungskalender 2014

SPERRMÜLL: R'CYCL, Tel.: 087 55 48 78

Erst anrufen und frühestens am Vorabend des Abholtermins an die Straße stellen!

Was R'CYCL nicht annimmt, muss vom Besitzer wieder entfernt werden!

JANUAR						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	K 14	15	OS 16	US 17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		
APRIL						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				
JULI						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			
OKTOBER						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUAR						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		
MAI						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
AUGUST						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
NOVEMBER						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MÄRZ						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						
JUNI						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						
SEPTEMBER						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					
DEZEMBER						
MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

0: Hausmüllsammung Oberstadt

0: Hausmüllsammung Unterstadt und Kettenis

0: Weihnachtsbaumsammung: Oberstadt (OS) Unterstadt (US) Kettenis (K)



Blaue Säcke, Papier und Karton, gesamtes Stadtgebiet

Die Ordnungshüter weisen die Bevölkerung auf Irrtümer bei der Entsorgung hin. Bitte befolgen Sie ihren Rat, da Sie sonst Gefahr laufen, dass Ihnen das Entfernen in Rechnung gestellt wird. Dies gilt auch bei zu frühem Herausstellen von Mülltüten und wiederverwertbaren Materialien.

Weihnachtsbaum-Abholaktion 2014

- Kettenis:
- Eupen Oberstadt:
- Eupen Unterstadt mit den Vierteln Nispert, Kirchbend und Schönefeld:

Dienstag, 14. Januar 2014
Donnerstag, 16. Januar 2014
Freitag, 17. Januar 2014.

Die Bäume müssen, befreit von Schmuck und Standfuß, **am Vorabend** des angegebenen Sammeltermins an den Straßenrand gestellt werden. Der Sozialbetrieb BISA holt die Bäume im Auftrag der Stadt ab und verarbeitet sie zu Mulch.

Die Nutzung des Eupener Wertstoffhofes bleibt für die Eupener Bürger kostenlos.

Nur die Eupener Haushalte, die die Wertstoffhöfe in den Nachbargemeinden (Wertstoffhöfe der Interkommunalen INTRADEL) nutzen, müssen ab dem 1.1.2014 pro Haushalt 50 € zahlen, um eine Zugangskarte zu diesen Wertstoffhöfen zu erhalten (s. Schreiben von INTRADEL an alle Haushalte).

Unsere Beratung  Ihre Sicherheit

BÜRO STADLER_{SNC}
FSMA 102706A

**Versicherungen
Assurances**

Simarstr. 1 · B-4700 Eupen
☎ 087-78 76 60
☎ 087-78 72 75
☎ 0473-78 76 60
✉ manfred@burostadler.be
www.burostadler.be

Unsere Beratung  Ihre Sicherheit

ASS IMM GEST_{PCMBH}
IPI 104269

**Immobilienverwaltung
Gestion des biens**

Simarstr. 1 · B-4700 Eupen
☎ 087-78 76 69
☎ 087-78 72 75
☎ 0473-88 76 60
✉ manfred@assimmgest.be
www.assimmgest.be

 **Autogasanlagen
Reparaturen aller Art**

Patric SCHÖNEN

Rue Mitoyenne 933 • 4840 WELKENRAEDT
Tel.: 087/46 36 84 • Fax: 087/46 36 94
TVA: BE 0867.729.930

 **A Loup**
Vitrerie Glaserei



alexandrelop@skynet.be

Vitrier et Restauration de vitraux
Ausführung alle Glasarbeiten Doppel - und Bleiverglasung

30, rue de Limbourg - 4710 Herbesthal
Tél / Fax : 087/44 65 77

LES **5** ETAPES
POUR BIEN
CONSTRUIRE
DANS VOTRE
COMMUNE

<http://magazine.thomas-piron.eu>

 **SERVICE D'AIDE AUX
FAMILLES ET AUX
PERSONNES AGEES
DE LA REGION
VERVIEOISE**

087/69 39 17
Anerkannt und subsidiert durch das
Ministerium der Deutschsprachigen
Gemeinschaft

Industriestrasse 38 - 4700 EUPEN
**FAMILIEN-UND
SENIORENHILFSDIENST**

FamilienhelferInnen
Körperpflege
Betreuung von Kindern oder
Angehörigen
Einkäufe tätigen
Wäsche waschen und bügeln
Begleitung zu medizinischen Diensten
Mahlzeiten zubereiten
Haushaltsarbeiten erledigen

 **Regifo**
Ce bulletin est réalisé par la sprl REGIFO Edition,
rue Saint Roch 59 - Fosses-la-Ville

Nous remercions les annonceurs pour leur
collaboration à la parution de ce trimestriel.
Nous nous excusons auprès de ceux qui n'auraient
pas été contactés. Si vous souhaitez paraître dans
le prochain numéro, contactez-nous

Tél. **071/74.01.37** Fax **071/71.15.76**
info@regifo.be **www.regifo.be**

**Allg. Bauunternehmung
François Bindels**

Kernsanierung
(Alles auch mit Eigenleistung)

- Pflasterarbeiten - Maurerarbeiten -
Dachausbauten
- Trockenbauten - Neubauten -
Altbausanierungen
- Kläranlagen

Petergensfeld 54
Tel./Fax : 087/85 11 05
info@bindels-bau.be
www.bindels-bau.be